



info

Schaerbeek



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 26/11/2006 - N° 40
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 26/11/2006 - N° 40
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



Entre le Québec et Schaerbeek:



un échange de bons procédés...

© www.polbruno.be

Mais surtout, de bonnes pratiques dans le cadre de la mise en œuvre de la police de proximité ! Ce vendredi 27 octobre a vu le renforcement de cette collaboration dans la signature d'un nouveau protocole entre la Sûreté Québécoise et la Zone de Police 5344 Schaerbeek/Evere/Saint-Josse.

Une suite logique au protocole signé en octobre 2004 et qui lançait la collaboration entre les deux corps de police. Un projet rondement mené par Norman Proulx, Directeur Général de la Sûreté du Québec, et le Collège de Police de la zone Bruno.

>> suite en page 2

Quand la musique est bonne...

C'est au Novanois, un studio de répétition où musiciens accomplis, dilettantes doués, amateurs de djembe, groupes reconnus et artistes en devenir se retrouvent.

>> suite en page 4



SCHAERBEEK INSPIRE ET S'INSPIRE



Suivre ou donner le *bon exemple*, échanger des informations sur les méthodes qui « marchent », confronter les expériences: Schaerbeek s'illustre souvent en la matière.

Nos échanges avec le Québec (voir article ci-contre) pour la police de proximité ou avec Washington DC pour le travail policier en milieu urbain sont fructueux. La France (les autorités et les télévisions) étudie nos Contrats de Sécurité et de Prévention et visite nos Kobans (police de proximité) venu tout droit du Japon. Nous développons nos jumelages avec la Turquie (Istanbul/Beyoglu) et le Maroc (Al Hoceima) dans les domaines de la jeunesse et de la propreté. Nous revenons d'une conférence en Espagne avec le Commissaire en chef sur la problématique de la sécurité urbaine et des bandes urbaines. Notre service propreté dont la tâche est rude, nos Maisons de l'emploi et notre Centre d'Entreprises sont cités en exemple un peu partout en Belgique. Nous sommes la commune pilote à Bruxelles pour le système télé-police... Oui, décidemment, Schaerbeek s'inspire et inspire. Tout profite pour les Schaerbeekois.

SCHAARBEK PRIKKELT EN WORDT GEPRIKKELD

Het goede voorbeeld geven of volgen, informatie uitwisselen over methodes die "werken", ervaringen vergelijken: Schaarbeek onderscheidt zich dikwijls op dit gebied.

Onze uitwisselingen met Quebec voor de buurtpolitie (zie onderstaand artikel) of met Washington DC voor het politiewerk in een stedelijk milieu werpen hun vruchten af. Frankrijk (de overheid en de televisiestations) bestudeert onze Veiligheids- en Preventiecontracten en bezoekt onze Kobans (buurtpolitie) naar Japans model. We werken onze verbroedering met Turkije (Istanboel/Beyoglu) en Marokko (Al Hoceima) verder uit op het vlak van jeugd en netheid. We komen net terug van een conferentie in Spanje samen met de Hoofdcommisaris over de problematiek van stadsveiligheid en bendevoering. Onze dienst netheid, onze jobhuizen en ons Centrum voor Ondernemingen worden zowat overal in België als voorbeeld aangehaald. In Brussel zijn we de pilootgemeente voor het systeem van tele-politie... Ja, het is duidelijk, Schaarbeek wordt geprikkeld en prikkelt. De Schaarbekenaren winnen erbij.

Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre/ Uw Burgemeester

Entre le Québec et Schaerbeek: *un échange de bons procédés...*

(suite de la page 1)



Pourquoi réinventer la roue ?

Le Québec a toujours été précurseur en matière de police de proximité ou «Community policing». A un point tel qu'il a inspiré la Circulaire du Service Public Fédéral Intérieur relative à la police de proximité. Dès lors, il était logique d'aller voir sur place comment la police de proximité se développait. Et l'élève a presque dépassé son maître puisque aujourd'hui, c'est le Québec qui vient voir comment Schaerbeek et sa zone de police déclinent les 5 piliers de cette police de proximité. Une police dont la philosophie pourrait se résumer comme suit: le fonctionnaire de police trouve sa place au sein de la société, identifie les facteurs responsables de la criminalité et agit, développe en matière sécuritaire un certain nombre de partenariats, justifie ses interventions et s'implique à la recherche d'une meilleure qualité de vie.

© www.polbruno.be



David Yansenne, chef de zone Polbruno, Norman Proulx, Directeur Général de la Sûreté du Québec et Bernard Clerfayt se réjouissent d'une collaboration si fructueuse.

Tous gagnants !

Dès 2005, les visites de travail entre le Québec et notre zone de police ont commencé. Le Québec a ainsi vu débarquer 7 délégations composées à chaque fois d'un officier, d'une assistante de concertation et de quatre agents de quartier, tous désireux de s'imprégner des pratiques policières et de l'expertise acquise dans le développement d'une police orientée vers la communauté. Comment ? Par une immersion complète des

fonctionnaires de police dans les structures policières québécoises. Et vice versa: le Québec envoya 6 délégations dont les 3 agents furent immédiatement mis en situation dans les différents services policiers.

L'objectif est clair: comprendre et assimiler les pratiques et expertises dans le domaine de la police de proximité et témoigner des expériences propres aux collègues policiers.

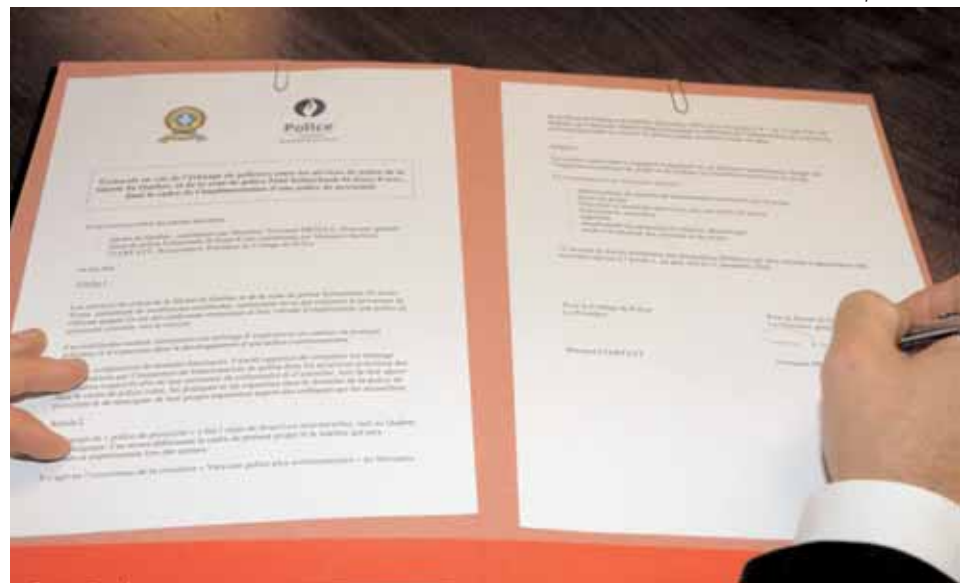
Mais surtout le citoyen !

Cette police nouvelle, visible, non agressive contribue à améliorer la qualité de vie de chacun. Tout policier est désormais libre de proposer des pistes à creuser pour s'attaquer de concert avec ses autres collègues, aux problèmes de sécurité et de qualité de vie, de fournir des services pour instaurer l'ordre et la sécurité.

Pour citer Norman Proulx, Directeur Général de la Sûreté du Québec: «*Quand on a l'idée ou la vision, tout tient ensuite en trois mots: oser, agir et réussir.*» Et, pour la police de proximité, c'est ce que Schaerbeek est en train de faire !

Tussen Québec en Schaerbeek: *een uitwisseling van ideeën*

© www.polbruno.be



Maar vooral, goede praktijken in verband met de opstelling van de nabijheidspolitie ! Deze vrijdag 27 oktober, tekende de Veiligheid van Québec en de politiezone 5344 Schaerbeek/Evere/Saint-Josse een protocol met het oog op de versterking van deze medewerking.

Een logisch vervolg van het reeds in oktober 2004 getekende protocol die de medewerking tussen de twee politiekorpsen lanceerde. Een vlot project geleid door Norman Proulx, Algemeen Directeur van de Veiligheid van Québec, en het Politie Collège van de zone Bruno.

Sinds 2005, begonnen de werkstages tussen Québec en onze politiezone. Québec heeft aldus 7 delegaties ontvangen. Die waren uit een officier, een overlegassistent en vier wijk-

agenten samengesteld. Ze verlangde alle in de politiepraktijken door te brengen en de expertise in de ontwikkeling van een gemeenschapsgericht politie te verkrijgen. Hoe ? Door een totale immersie van de politieagenten in de Quebecs politiestructuur. En wederom: Québec stuurde 6 delegaties waarvan 3 agenten onmiddellijk tewerkgesteld waren in de verschillende politiediensten.

De doelstelling is heel duidelijk: het begrijpen en assimileren van de praktijken en expertises op het gebied van de nabijheidspolitie en getuigen van de ervaring van hun collega's.

Die nieuwe politie, zichtbaar, niet agressief, bevordert het verbeteren van de levenskwaliteit van iedereen. Iedere politieagent is voortaan vrij mogelijkheden voor te stellen om in samenwerking met zijn andere collega's de problemen van de veiligheid en levenskwaliteit aan te pakken, om diensten te verlenen om de orde en de veiligheid in te stellen.

De COMMIS à DIRECTEUR ou *le parcours sans faute d'un fonctionnaire au service de sa commune*

38 ans et demi au service «Population» de la Commune de Schaerbeek... C'est l'investissement dont est fier Léopold Demonseau, ancien Directeur du Service Population. Et retraité depuis 2 semaines.....



Léopold Demonseau (à droite sur la photo) se souviendra avec plaisir de sa collaboration avec l'Echevin Bernard Guillaume.

homme intelligent, intéressé par la matière publique. Je l'ai toujours davantage considéré comme un collègue que comme un chef ! Notre collaboration m'a enrichi, m'a fait progresser. Et je l'en remercie.

Le plus jeune de la commune

J'ai commencé comme commis en mai 68 et j'ai été nommé peu de temps avant de partir à l'armée. A mon retour du service militaire, j'ai réussi l'examen de rédacteur. Je me suis alors lancé dans des études du droit administratif qui ont duré 6 ans ! En 1978, je suis nommé chef de bureau. Le plus jeune chef de service de la commune ! J'avais 29 ans et cela faisait déjà 10 ans que je travaillais à la commune. De 1990 à 1991, je suis passé de chef de bureau à chef de division et ensuite, directeur !

Imaginez ce que cela signifie pour une administration... La salle des guichets a aussi énormément évolué. L'accueil a été organisé: des tickets sont distribués, des enseignes lumineuses renseignent les guichets auxquels il faut se rendre... La condition des guichetiers a également été radicalement améliorée: quand j'ai commencé, ils passaient la journée debout derrière leur comptoir ! Aujourd'hui, ils disposent d'un véritable poste de travail avec ordinateur, imprimante, ban-contact...

A travers les années et les politiques....

40 ans au service de sa commune, Léopold Demonseau en a vu passer des réformes, des idées, des bourgmestres, des échevins... Mais il est toujours resté le même, égal à lui-même: Nous les fonctionnaires, nous devons rester fidèles, neutres et loyaux à notre commune. Qu'on aime ou pas les hommes politiques... qui passent ! Ce n'est certes pas son service composé de 110 personnes qui le contredira. Des collaborateurs qui sont pratiquement tous aujourd'hui nommés ou promus, grâce au coaching avisé de ce directeur hors du commun. Ses

souvenirs sont nombreux, trop nombreux pour être tous contés. Un seul peut-être: sa collaboration avec l'Echevin Bernard Guillaume qui fut à plus d'un titre enrichissante. C'est un

TÉMOIGNAGE

Pour Léopold Demonseau, le service Population et Etat Civil, c'était vraiment la vitrine de la Commune. Que ce soit pour les déclarations de naissance à domicile, les mariages, les décès... dans tous ces événements, il y a un fonctionnaire communal qui intervient. Nous sommes vraiment la première ligne vers les Schaerbeekois. C'est aussi pour cette raison que M. Demonseau était si exigeant avec son personnel. Car il faut savoir que si le service Etat Civil fait une erreur dans l'établissement d'un document, il faut passer au Tribunal pour la rectifier ! Chez nous, une erreur coûte cher !! Mais je crois que tout son personnel le respectait. En effet, il a vraiment commencé en bas de l'échelle et il a gravi tous les échelons un à un. Il est arrivé où il est grâce à sa volonté, à son courage. Il connaissait aussi bien que chacun de nous le contenu de notre travail. Et c'est pour cette raison que quand on avait un problème, on pouvait aller le voir en toute confiance: il savait de quoi on parlait car il l'avait fait avant vous ! Ça, c'est un chef ! En plus, la cerise sur le gâteau, c'est qu'il adorait faire la fête, bien manger, danser.... Il n'était jamais le dernier à participer aux anniversaires de chacun !

Voor Leopold Demonseau was de dienst Bevolking en Burgerlijke Stand het uitgangsbord van de Gemeente. Of het nu gaat om de aangifte van een thuisgeboorte, een huwelijk, een overlijden, ... steeds is er een gemeentebtenaar die tussenkomt. Wij zijn echt het aanspreekpunt voor de Schaarbekenaren. Dat is ook de reden waarom M. Demonseau zo veeleisend was voor zijn personeel. Je moet weten dat als de dienst Burgerlijke Stand een fout maakt bij het opstellen van een document, je naar de rechtbank moet om de fout te laten rechtzetten! Bij ons, een fout is duur!! Maar ik denk dat al zijn personeelsleden hem waardeerden. Hij begon inderdaad helemaal onderaan de ladder en is trapje per trapje opgeklommen. Hij is gekomen waar hij nu is dankzij zijn wilskracht en zijn volharding. Hij kende even goed als ieder van ons de inhoud van ons werk. En het is daarom dat als we een probleem hadden, we in alle vertrouwen naar hem toe konden stappen: hij wist waarover we het hadden want hij had eerder hetzelfde gedaan! Dat, dat is een chef! Bovendien, als kers op de taart hield hij van feesten, lekker eten, dansen... Hij was nooit de laatste om de verjaardag van iemand te vieren!



La plupart des collaborateurs de L. Demonseau sont aujourd'hui promus ou nommés.

Du crayon à la souris

Mon plus grand défi a été de moderniser et d'adapter l'organisation du service Population suite aux nouvelles réalités auxquelles nous sommes confrontés. J'ai en effet assisté au passage du support écrit au support informatique !



Schaerbeek, cité des artistes

Ce n'est pas un hasard si Novanois s'est installé à Schaerbeek. De nombreux artistes y vivent depuis toujours et la Commune s'est toujours montrée particulièrement réceptive aux projets artistiques qui lui sont proposés. L'un des derniers en date: **5X1030-ON STAGE**.

(suite de la page 1)

La «porte graffiti» au n°3 rue des ailes.

Un concours musical à l'initiative des échevins de la culture tant francophone que néerlandophone: Georges Verzin et Luc Denys qui a lieu au Novanois dès le 19 novembre.



«5 X 1030»: second edition

De Diensten Cultuur (NL en Fr) slaan de handen in elkaar

Op 19 november 2006 werd het startschot gegeven voor de tweede editie van de Schaarbeekse muzikwedstrijd "5 X 1030".

Vorig jaar organiseerde de Dienst Nederlandse Cultuur samen met de Novanois en het Gemeenschapscentrum De Kriekelaar deze wedstrijd voor het eerst in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid, gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Het project werd een succes met opvallend veel inschrijvingen van verschillende origine en beide taalgemeenschappen. Dit leidde tot een spetterende finale waar een zeer divers publiek samen van genoot. Het bleek eens te meer dat in de muziek taal en achtergrond van geen tel zijn, meer zelfs, dat het mensen van verschillend plumeau probleemloos samenbrengt. Dit zette de organisatoren ertoe aan om de Dienst Franse Cultuur bij het project te betrekken om zo een breder draagvlak voor het project te creëren en een positief signaal aan de Schaarbeekse bevolking te geven. Na de samenwerking rond de tentoonstelling van Marie Jo Lafontaine vormt dit inmiddels het tweede belangrijke partnerschap tussen beide cultuurdiensten.

"5 x 1030" omvat zowel talentenjacht, muziekopleiding, promotie als culturele animatie

Schaerbeek is rijk aan allerlei muzikaal talent, maar dat komt niet altijd tot zijn recht en tot ontplooiing. Tijdens de vijf pre-selecties, die doorgaan op 19 november 2006, 26 november 2006, 17 december 2006, 14 januari 2007 en 21 januari 2007, nemen telkens maximum vijf groepen het tegen elkaar op. Er wordt elke keer een winnaar gekozen die beloond wordt met 30 uur aangepaste professionele coaching en 10 uur repetitie. Op die manier worden de groepen klaargestoomd om op 31 maart 2007 tijdens een spannende finale het podium van de grote zaal van GC De Kriekelaar met de nodige attitude te bestormen. De wedstrijd staat open voor alle muziekgenres (hip hop, rock, raï, jazz, pop, folk...). Er moet wel minstens één lid van de groep in Schaerbeek wonen, werken of school lopen.

Déjà tous petits...

Les Schaerbeekois fréquentaient cet endroit. D'abord salle de fête «La Rose Blanche», ensuite «Théâtre de la Rose Blanche» «Music Hall», l'endroit est transformé en 1957 en cinéma avant de devenir plus tard, une salle de concert. Depuis une dizaine d'année, c'est une famille qui est aux commandes de ce complexe situé dans le triangle formé par la Chaussée de Haecht, la rue des Ailes et la rue Gossens. La fille de la famille: Muriel Gyselbrecht souligne: «Avec mon frère, on s'est toujours dit 'faisons un métier qu'on aime' et comme la musique fait partie de nous depuis toujours, ce projet s'imposait de lui-même. Mon frère est musicien confirmé, il joue de la guitare, du saxo, il compose... moi, je joue de la batterie, de la basse, et je chante... Ici, je m'occupe de l'accueil, de la gestion... Et les parents donnent un coup de main dans la gestion, la comptabilité et le marketing».

Une entreprise familiale où l'on se sent en famille

Quelque soit leur origine, le public et les artistes qui fréquentent Novanois se retrouvent autour d'un langage commun: la musique. Africains, européens, marocains, jeunes et vieux... tous se croisent et parfois se rencontrent dans le salon/accueil du studio. Il n'est pas rare d'y surprendre un rappeur pur et dur discuter avec une grand-mère venue déposer sa petite fille à un cours de djembe. Serait-ce là la saveur unique de Novanois ou «nouveau son» ?

«Les banquiers n'aiment pas la musique»

La location des studios se fait de l'heure et dépend de la taille du studio et du matériel mis en location (batteries, micros, amplis, guitares, basses, cymbales). C'est un investissement de base très élevé. En outre, ce matériel s'use très vite et doit donc être renouvelé souvent. Par exemple: les câbles des micros sont très fragiles, les peaux des batteries doivent être renouvelées régulièrement. Muriel Gyselbrecht: «Il est parfois difficile d'assurer un service de qualité quand les moyens financiers sont limités. Les banques n'ont jusqu'à présent, jamais voulu nous suivre car c'est un projet artistique avec un bar, des salles de répétitions, etc..., ce n'est peut-être pas assez «carré» comme définition pour un banquier ! Et cela, malgré nos contrats avec des peintures comme Mamady Keita, qui veut un contrat de 10 ans lui garantissant un local tous les jours pour les cours de djembe...»

Mais quand on a la musique dans la peau...

Le projet ne demande qu'à s'étendre. L'étage abrite déjà les prémices d'une salle polyvalente. Si les cours de djembe s'y donnent aujourd'hui, le but est d'y installer un plancher flottant permettant une utilisation plus large. Sans oublier les travaux d'insonorisation toujours en cours ! Relations de bon voisinage obligent...

INFORMATIONS:

Novanois – rue des Ailes 3, 1030 Bruxelles
Tél.: 02/244 73 08
novanois@skynet.be - www.novanois.com.



oordeel te vellen. Annabelle Van Nieuwenhuysen (FM Brussel) speelde voor deze gelegenheid gastvrouw en leidde de presentatie in goede banen. Ook het publiek kreeg een stem. Zij konden door middel van een stembiljet hun favoriete groep een duwtje in de rug geven.

Na een spannende wedstrijd werd The Sheep verkozen tot de grote winnaar van de avond. Zij kaapten zowel de eerste prijs van de jury als de publieksprijs weg. De groep bestaat uit 4 leerlingen van het Institut Saint-Dominique in Schaerbeek en was met een gemiddelde leeftijd van 14 jaar de jongste groep uit de selectie, maar wist te overtuigen met een stevige set.

"5 X 1030" is een initiatief van de Schepen van Cultuur Luc Denys (NL) en Georges Verzin (FR) van Schaerbeek, de Novanois en GC De Kriekelaar met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

VOOR MEER INFO EN INSCHRIJVINGEN:

Bel 02/ 244 73 08 of mail novanois@skynet.be
www.novanois.com





Activités culturelles et créatives à la Maison Dailly.

HSS, c'est dans la maison de quartier...

Où un accueil extrascolaire est organisé, grâce auquel les enfants de primaire sont accueillis le mardi, le jeudi et le vendredi de 15h30 à 17h30 pour une aide aux devoirs. En outre, chaque mercredi de 13h30 à 17h30, des ateliers et sorties sont proposés aux enfants inscrits à l'école de devoirs. Des sorties en famille sont également prévues. Des séances de remédiation en français et anglais pour jeunes de secondaire sont enfin organisées chaque lundi de 15h30 à 17h30. Sans oublier les cours de FLE - Français Langue Etrangère: les personnes de plus de 18 ans qui désirent

améliorer leurs connaissances en français oral et/ou écrit peuvent s'inscrire gratuitement aux cours de français langue étrangère à raison de 6 heures par semaine pour une durée d'un an. Les cours sont organisés en plusieurs niveaux, ce qui permet à chacun d'évoluer à son rythme.

Et dans la rue, avec les éducateurs de rue

En partenariat avec l'asbl HSS, deux éducateurs de rue du service prévention de la Commune sont présents pour organiser des

DAILLY a sa *maison de quartier* !

Une maison de quartier, c'est un espace de rencontre et d'activités pour tous. Dailly ne déroge pas à la règle. Ce projet, initié par l'HSS («Harmonisation Sociale Schaerbeekoise» une asbl paracommunale) a pour objectif d'offrir aux habitants du quartier Dailly, des activités créatives, culturelles et sportives qui répondent à leurs attentes. Comment ? En permettant aux habitants et aux associations du quartier de s'impliquer dans le choix et l'organisation des activités.

activités avec les adolescents. Dans un premier temps, ils sillonneront le quartier afin de faire connaissance avec les habitants et réfléchir avec eux aux projets à développer.
Contact: 0497/04.59.70

mis à disposition des associations et groupes d'habitants qui désirent y organiser leurs réunions et activités. Vous avez des idées ? Rejoignez le conseil de participation qui se réunira au moins 3 fois par an (à partir de janvier) pour discuter des orientations de la maison de quartier et des activités à mettre en place. ■

Vous aussi !

Tout Schaerbeekois est concerné. Chacun peut en effet participer aux projets de la Maison de Quartier... **Vous avez du temps ?** Devenez bénévoles et rejoignez l'équipe d'animation. **Vous avez des projets ?** Montez votre projet vous-même et bénéficiez des locaux pour le déroulement de vos activités. L'équipe vous proposera, si nécessaire, un appui à la mise en place des projets. Les locaux sont également

INFORMATIONS:

Maison de quartier,
avenue Dailly, 208, 1030 Schaerbeek.
Tél.: 02/737.72.11
e-mail: dailly@hss-asbl.be
Transports publics:
Bus STIB: 54, 61, 29
Bus De Lijn: 318, 351, 410, 526, 554

DAILLY heeft een *wijkshuis* !

Een wijkshuis, is een ontmoetings - en activiteitsplaats voor iedereen. Dailly breekt niet met dat gewoonte. Dat project, ingeleid door de paracommunale VZW ("Harmonisation Sociale Schaerbeekoise") heeft als doelstelling de bewoners van de Dailly wijk, creatieve, culturele -en sportactiviteiten die met de verwachtingen van de bewoners overeenkomen, aan te bieden. Hoe ? Door de inwoners en de verenigingen van de wijk toe te laten om zich in de keuze en de organisatie van de activiteiten te impliceren.

HSS, is in het wijkshuis...

Waar er een buitenschoolse ontvangst wordt georganiseerd, waarbij de kinderen van het lager onderwijs, de dinsdag, de donderdag en de vrijdag van 15u30 tot 17u30 een hulp voor het huiswerk krijgen. Bovendien iedere woensdag van 13u30 tot 17u30 worden er aan de kinderen die op de "huistaakschool" zijn ingeschreven, werkstages en uitstappen voorgesteld. Uitstappen met het gezin zijn ook voorzien. Hulp cursussen in het Frans en in het Engels en bestemd voor jongeren van het secundair onderwijs worden iedere maandag van 15u30 tot 17u30 georganiseerd. Daarbij mogen we ook de "VFT" (Frans Vreemde Taal) niet vergeten. Die zijn bestemd voor de mensen ouder dan 18 jaar die de kennis van het gesproken of geschreven Frans willen verbeteren. Ze kunnen zich gratis

inschrijven op de "VFT". De cursussen vinden plaats 6 uur per week gedurende een heel schooljaar. De cursussen worden op verschillende niveaus georganiseerd zodat iedereen op zijn eigen ritme kan evolueren.

En op straat met de straatopvoeders !

In medewerking met het vzw HSS, zijn twee straatopvoeders van de gemeente aanwezig met het oog op het organiseren van activiteiten met de tieners. Aanvankelijk zullen ze de wijk doorkruisen teneinde kennis te maken met de inwoners en om met hen de te ontwikkelen projecten te bespreken.
Contact: 0497/04.59.70

Jij ook !

Iedere Schaarbekenaar is betrokken. Iedereen kan aan de projecten van het wijkshuis meedoen. **Hebt U tijd ?** Word vrijwillig en sluit aan bij de animatieteam. **Hebt U projecten ?** Creëer uw projecten en geniet van onze lokalen voor een goed afloop van uw activiteiten. Indien nodig zal de team U de nodige steun geven voor het opstarten van uw projecten. De lokalen worden ook ter beschikking gesteld van de verenigingen en groep bewoners die sommige activiteiten of vergaderingen daar willen organiseren. Hebt U ideeën ? Sluit aan bij de participatie raad die tenminste 3 keer per jaar vergadert (vanaf januari) met het oog op het bespreken van de oriëntaties van het wijkshuis en op de te op te starten activiteiten. ■

INFO:

Wijkshuis, Daillylaan, 208, 1030 Schaarbeek.
Tel.: 02/737.72.11
e-mail: dailly@hss-asbl.be
Openbaar vervoer: Bus MIVB: 54, 61, 29
Bus De Lijn: 318, 351, 410, 526, 554



QUARTIER JÉRUSALEM... *Fin d'un contrat*



Depuis 2002, ce quartier faisait en effet l'objet d'un contrat de quartier. Celui-ci se clôture fin décembre par une assemblée générale où sont invités tous les habitants (voir encart). L'occasion d'établir un bilan de l'action menée dans ce quartier par RenovaS, l'asbl à laquelle la commune de Schaerbeek délègue la gestion des contrats de quartier qui se réalisent sur son territoire.

mieux aux besoins du quartier, la commune se base sur la participation des personnes qui vivent, travaillent et fréquentent le quartier afin de recueillir leurs avis. C'est pourquoi, avant d'arrêter un programme définitif, la commune établit une étude de base et un projet de programme, tous deux élaborés en collaboration avec les personnes du quartier

d'arbres... des bancs seront aussi disposés dans divers endroits. Le point d'orgue de cette opération est, bien évidemment, la place Houffalize qui devrait être totalement reliftée !

Quant aux activités sociales, le Novanois et la Tanière des petits ours poursuivent certaines activités initiées durant le contrat de quartier, les projets liés à Frans Fischer doivent encore être définis en fonction de la disponibilité de subsides, les JST continuent leur chemin... Bref, le contrat de quartier a bien semé,...

Qu'est-ce qu'un contrat de quartier ?

C'est un contrat signé entre la commune, la Région de Bruxelles-Capitale et plusieurs associations du quartier. Son **périmètre** est défini suite à l'analyse d'un bureau d'études qui observe l'état de l'habitat et des espaces publics. Sa **durée** est de 4 ans auxquels se rajoutent deux ans pour parachever les chantiers. Son **objectif** est de revitaliser le quartier, le rendre plus accueillant, plus convivial. Pour citer quelques contrats en cours sur le territoire de Schaerbeek: le contrat de quartier Princesse Elisabeth, le contrat de quartier Lehon-Kessels et bien sûr Jérusalem. Sont déjà clôturés: les contrats de quartier Brabant-Verte, Pavillon et Aerschot-Progrès (son volet social).

Pratiquement, cela consiste en quoi ?

Il s'agit de la création ou la rénovation de logements, la réfection des espaces publics (rue, trottoirs, espaces verts...), la création de nouvelles infrastructures collectives, des actions de cohésion sociale... Toutes ces actions étant menées en partenariat avec le milieu associatif local et les habitants.



© Cooparch-R.U. srl & Via

Et c'est pour qui ?

Outre une amélioration certaine du cadre de vie des habitants de quartiers moins favorisés, le contrat de quartier est l'occasion pour chacun de participer activement à la vie de sa commune. En effet, afin d'établir un programme qui réponde au

lors d'assemblées générales de quartier et de réunions de la Commission Locale de Développement Intégré (CLDI).

A Jérusalem, ça a donné quoi ?

Cela donne 3 projets de logements: des logements vont être bâtis rue Goossens, dans une «dent creuse» c.à.d. un espace cerné de trois façades fermées. Dans l'angle formé par la rue de Jérusalem et la chaussée de Haecht, on va installer une maison médicale au rez-de-chaussée et des logements à l'étage et enfin, au-dessus du parking du Colruyt, on envisage de construire 6 beaux logements communaux «sur pilotis» (cfr illustration). De nombreuses rues vont être refaites: nouveau bitume, nouveaux trottoirs, plantation

Le contrat de quartier Jérusalem s'arrête mais RenovaS continue...

Vous avez des questions, des remarques? N'hésitez pas à appeler RenovaS
Tél: 02 246 91 62.

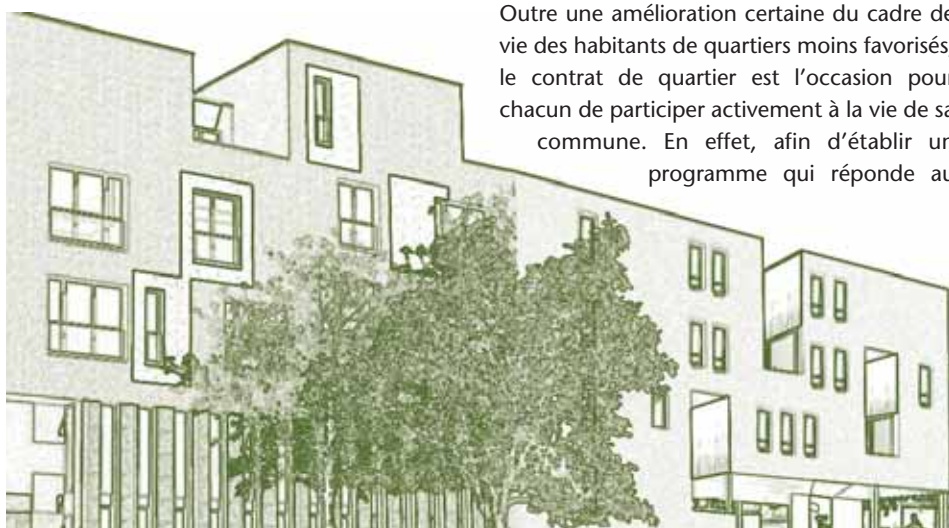
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU CONTRAT DE QUARTIER JÉRUSALEM

**Place Houffalize
(sous le chapiteau)
Samedi 9 décembre 2006
De 14.00 à 19.00**

Le 22 décembre 2006, le volet social du contrat de quartier Jérusalem (2002-2006) va se clôturer. La permanence de RenovaS située au 406 chaussée de Haecht fermera définitivement ses portes. Cela ne signifie pas pour autant que tout s'arrête puisque la rénovation des rues, de la place Houffalize et de l'ancien réfectoire scolaire Vogler vont enfin commencer.

Cette assemblée générale permettra aux habitants qui le souhaitent d'obtenir toutes les informations nécessaires concernant l'après-contrat de quartier. Quand débiteront les travaux dans ma rue? Quel arbre y sera planté? Quels sont les projets qui continuent malgré la fin du contrat de quartier? Qui joindre en cas de problèmes durant les travaux? Qui contacter si je souhaite faire partie du comité de quartier Jérusalem?

Ce sera aussi l'occasion de se réunir et de faire la fête grâce au Festival de la Louche d'Or et à plusieurs artistes musicaux du quartier.



A Schaerbeek, on connaît la musique ...

Et ce n'est pas une formule de style. Outre les nombreux peintres, céramistes, écrivains et poètes, la commune est aujourd'hui traversée d'un nouveau souffle: les musiciens sont entrés dans la ville.

Parmi eux, une figure de proue, emblématique de ce nouveau courant: Toine Thys. Ouvert, lumineux, pétri de musique et formidablement humain: un artiste... schaerbeekois de surcroît !

«C'était Fame, comme au ciné !»

Issu d'une famille de musiciens bruxellois, Toine commence la clarinette à l'âge de 10 ans. Peu de temps après, il rencontre le jazz et c'est le coup de foudre. Sa décision est prise: il sera musicien et plus précisément saxophoniste. Direction Den Haag aux Pays-Bas où l'attend – après examen d'entrée corsé – un conservatoire de musique réputé. Plus de 1 000 étudiants s'y adonnent sans ménagement à tous les types de musique et y côtoient avec reconnaissance des peintures telles que John Ruocco ou Toon Roos. Après 6 années de travail intense, Toine sera récompensé par le titre de «Master of Music» en 2002.

Ces années seront à l'origine de la création de son quartette de jazz «TAKE THE DUCK» avec lequel il a beaucoup voyagé, et réalisé 3 CDs (dont le dernier «LIVE AT UMIT», enregistré en Autriche en concert. www.takethe-duck.com).

RACKHAM, le pirate couard

Sans pour autant désavouer ses premières amours, Toine Thys reconnaît être une véritable éponge et s'inspirer de courants musicaux aussi divers que le rock, la pop et les musiques du monde. Un formidable récapitulatif de cet appétit musical se retrouve sur le CD de son dernier projet: RACKHAM. Un groupe au-delà des styles. Un clin d'œil à contre-courant de certaines valeurs de courage et d'abnégation. Toine: «*Rackham est un pirate du 18^{ème} siècle, amateur de bonne chair et de femmes mais tellement peu courageux qu'il s'attaquait uniquement aux petits navires ! Je trouvais que c'était une belle figure, et un très beau nom de groupe pour qui saborde les genres musicaux !*».

La musique ? LIVE !

Pour être musicien professionnel aujourd'hui, il faut réunir un certain nombre de caractéristiques: d'abord être créatif, bon instrumentiste, avoir une bonne dose d'enthousiasme et une voix originale. Il faut avouer qu'avoir BARTOK MANAGEMENT comme manager est un grand atout aussi ! Cependant, Toine déplore: la musique qu'on entend le plus est très formatée. Aujourd'hui une chanson destinée à la radio ne peut excéder 3 minutes et demi, et le refrain doit arriver avant les premières 40 secondes, histoire de bien mémoriser ! Aussi, beaucoup de productions musicales sont basées sur des études de marketing destinées à cibler un certain public inconsciemment déjà très formaté. Heureusement qu'il y a la musique LIVE: la musique de qualité jouée en concert par des musiciens passionnés... Cela ne sera jamais remplacé par aucune supercherie, aucun support discographique ou virtuel. C'est garanti ! Sortez, et venez nous écouter !



© Jos Knaepen

Schaerbeek, ma muse... ?

Beaucoup de choses m'inspirent: les autres, et ce qui m'entoure. Ma musique est toujours liée à des émotions, à des opinions politiques, à des coups de gueule... La musique me permet vraiment de faire partager mon enthousiasme, et mon regard sur le monde, et de montrer qui je suis.

J'écoute beaucoup de styles de musique qui m'influencent et qui m'ouvrent des univers. Quant à Schaerbeek, c'est vrai que je m'y sens bien !

Pour son atmosphère, ses habitants du monde, les arbres du parc, et la piscine du Neptunium ! Et aussi pour des raisons plus pragmatiques: rien n'est loin, mais on y est bien tranquille. Et l'aéroport est à un jet de pierres... Très pratique pour les tournées... ■

INFORMATIONS:

<http://www.toinethys.com>
<http://www.takethe-duck.com>
<http://www.rackham.biz>

RACKHAM «JUANITA K.»

«JUANITA K», le premier CD du groupe RACKHAM sort le 01 décembre 2006 au Benelux. Dans ce projet, le saxophoniste Toine Thys a réussi à rassembler un groupe de musiciens particulièrement hétéroclites. Cocktail très réussi, avec Laurent Blondiau et Bart Maris à la trompette, Teun Verbruggen à la batterie, Benjamin Clément aux guitares, et François Verrue à la basse. JUANITA K. c'est aussi le début d'une nouvelle aventure avec deux chanteurs belges: Delphine Gardin (Monsoon) et Sacha Toorop (Zop Hopop).

Peu de groupes réussissent à mélanger autant d'influences diverses pour créer une musique aussi accessible et particulière. Sur «JUANITA K», RACKHAM s'inspire d'artistes aussi différents que Calexico, Jeff Buckley, The Brian Blade Fellowship, ou Jim Black.

Avec des moments improvisés, une énergie très Rock, des ambiances parfois mariachi, parfois technoïdes, des titres instrumentaux et des morceaux chantés, la musique de RACKHAM est comme un satellite libre en orbite dans les galaxies Jazz, Pop, Rock et Ethnworld.

A découvrir !

PROCHAINS CONCERTS:

- 22-11: **Le Tavernier**: 22:00. www.le-tavernier.be – Ixelles
- 09-12: **N'8' Jazz**, Mazy, Belgium – www.jazz8.org
- 14-12: **Foyer De Spiegel**, Sint Niklaas
www.despiegelvzw.be
- 16-12: **Le Baratin**, Bouillon, 21:00
- 21-12: Présentation officielle du CD au **beurschouwburg**, avec Delphine Gardin en invitée spéciale. www.beursschouwburg.be,

Trouvez toute l'info sur www.rackham.biz



© Evy Ottermans



«J'achète à vélo», C'EST FINI

Jusqu'à l'année prochaine ! Cette opération qui regroupe 7 communes bruxelloises (Bruxelles 1000, Ixelles, Saint-Gilles, Jette, Evere, Watermael-Boitsfort et Schaerbeek) et 850 de leurs commerçants propose en effet à chacun d'enfourcher son vélo afin de profiter de l'été pour découvrir les avantages de ce mode de déplacement en ville, tout en faisant ses emplettes !



Le principe est simple: chacun retire sa carte de participation chez un des commerçants participants. A chaque achat réalisé à vélo, on reçoit un timbre... A coller sur une carte (7 timbres) afin de la déposer finalement dans une urne prévue à cet effet. L'enjeu ? 4 superbes vélos à gagner !

Pour cette deuxième édition, la Commune de Schaerbeek a offert son soutien au GRACQ - les Cyclistes Quotidiens via l'implication de son Service Prévention des Quartiers Commerciaux (les Citadiers à vélo) et l'Atrium de Helmet.

Pas moins de 152 commerces schaerbeekois ont répondu favorablement à l'appel, principalement dans le quartier de Helmet (90). Quelque 1400 achats ont été effectués par

près de 100 personnes (dont 70% de femmes). Certains commerces ont eu plusieurs dizaines d'achats effectués par des cyclistes: le meilleur score s'élève à 84 ! A cette occasion, Oxfam-Magasins du monde a d'ailleurs été élu pour son accueil, par l'ensemble des cyclistes.



Les 5 bonnes raisons pour pédaler !

- » 96% des achats en ville pèsent moins de 10kg. Faites le calcul: combien de fois votre voiture est-elle vraiment indispensable pour vos achats?
- » Porte-bagage, sacoches, paniers ou remorques: pour le transport, les solutions ne manquent pas!
- » Vous ne perdez pas de temps à trouver une place de stationnement et vous enchaînez facilement plusieurs visites de magasins.
- » La pratique quotidienne du vélo améliore votre santé et respecte l'environnement.
- » À vélo, vous participez à la qualité de vie et à la convivialité de votre quartier. ■

EXPOSITION B.D.: «Le Caméléon Bavard»

Du 18 novembre 2006 au 15 février 2007, la Bédéthèque de Mille et Une pages offre ses cimaises aux planches réalisées par des jeunes de 8 à 15 ans dans le cadre de l'atelier BD du **Caméléon Bavard asbl** (Contrat de quartier Lehon-Kessels à Schaerbeek).

Il s'agit d'une rétrospective de deux ans d'ateliers avec différentes écoles de St-Josse et de Schaerbeek. Depuis, l'atelier a pris son envol à Schaerbeek à la rue Kessels 51, dans les locaux de l'île aux Bains. Les enfants y travaillent toutes les étapes de la réalisation d'une B.D., du scénario à la réalisation des planches, participation à la maquette, création de la couverture et participation à la promotion de leur B.D. et séances de dédicaces. Cet atelier leur permet de s'initier aux structures narratives spécifiques de la B.D.: Story Board, rapport texte-image-cadrage.



Les enfants de l'atelier ont déjà réalisé 2 B.D: «histoires de quartier» en décembre 2005 et «les voisins» en juin 2006. L'atelier est ouvert tous les samedis de 14h à 17h aux jeunes de 8 à 15 ans ■

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE MILLE ET UNE PAGES

Place de la Reine 1 à 1030 Schaerbeek
Ouvert du 18/10/06 au 15/02/07,
Mardi de 13h à 19h et jeudi de 10h à 18h.
Fermeture du 24/12 au 2/01.
Infos: Le Caméléon Bavard asbl
(Annette Einsweiler: 02.242.94.39,
Alain Munoz: 0497 279 258).

Une initiative de Georges Verzin,
Echevin de la Culture et des Bibliothèques,
avec le soutien de la Cocof et de la Communauté française.



LIBRES PARCOURS ... LIBRES PARCOURS

OSTENDE

J'ai le plaisir de vous inviter à la prochaine étape de notre cycle «Libres parcours». Cette fois-ci, nous mettons le cap sur Ostende, au Musée d'Art Moderne-sur-Mer PMMK pour partir à la découverte de l'exposition «Ensor et les avant-gardes». Un passionnant panorama sans fil rouge de 250 tableaux et dessins.

Ce voyage culturel est prévu le samedi 2 décembre 2006.

ENSOR ET LES AVANT-GARDES

Willy Van den Bussche le conservateur en chef du musée d'Art moderne d'Ostende, le PMMK, frappe fort en nous présentant une sacrée palette de chefs d'œuvres aux cimaises. Retenons les noms d'Alechinsky, d'Appel, de Brusselmans, de Courbet, de Dali, de Delvaux, de Magritte, de Monet, de Picasso et de Rik Wouters. ■



James Ensor, Autoportrait
©Oostende, MSK, Sabam Belgium, 2006



LIBRES PARCOURS ... LIBRES PARCOURS

BRUXELLES

Programme des visites guidées décembre 2006

BOZAR - ENERGIE ÉTERNELLE 1500 ans d'art indien

Lundi 11 et mardi 12 décembre 2006 à 11h

Dans le cadre des «Libres Parcours Bruxelles», j'ai le plaisir de vous convier à une rencontre unique avec l'Inde en visitant l'une des expositions phares du festival consacré à ce pays. (www.bozar.be). L'exposition mettra surtout en valeur la sculpture. Son thème: **l'énergie éternelle** et fondatrice si chère à la cosmologie indienne. Plus de 150 pièces, venues d'Inde, vous feront percevoir la mythologie de ce sous-continent. Du III^{ème} siècle avant JC au XII^{ème} siècle de notre ère, ces chefs-d'œuvre de l'art bouddhique, hindou et jain nous révéleront la richesse esthétique et symbolique des artistes portés à faire vivre leurs divinités.

Dates: le lundi 11 décembre à 11h et le mardi 12 décembre à 11h

Rendez-vous: 10 minutes avant la visite au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles (entrée: Rue Royale 23, 1000 Bruxelles)

P.A.F.: 9€ (ce prix comprend l'entrée, la visite guidée vous est offerte)

Musée d'Ixelles - CONNIVENCES La collection Stéphane Janssen

Mardi 19 décembre 2006 à 14h

Stefan de Jaeger, l'artiste, a, depuis 20 ans, photographié **Stéphane Janssen**, le collectionneur d'art, et les siens, réalisant un vaste album de «tableaux-polaroid». Il a également réalisé les portraits des artistes dont les œuvres composent la collection Janssen, exposée aujourd'hui au Musée d'Ixelles. Vous pourrez y découvrir les peintures exceptionnelles de Alechinsky, Appel, Vandercam, Bervoets, R.E Gillet ou Pei-Ming, les sculptures de Johns et Reinoud ou les photographies de Brown, Michals, Staedeli ou Witkin. Connivences, liens d'amitié, d'amour et de vie entre l'art et les gens, l'exposition se fait le portrait d'un grand collectionneur. ■

Date: mardi 19 décembre 2006 à 14h

Rendez-vous: Rue Van Volsem 71 à 1050 Bruxelles.

Rendez-vous 10 minutes avant.

P.A.F.: 5€ (la visite guidée est offerte par le service de la culture)

INFORMATIONS:

Tous les mercredi, jeudi et vendredi de 9 à 13 heures au 02-242.02.92.

Avis important

Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire en téléphonant préalablement à **Luc Fiévé au 02/240.34.99** à la Maison des Arts. La réservation ne sera considérée comme effective qu'après réception du montant de 20 € (avant le 17 novembre) sur le compte 068-0845620-01 de l'asbl «Les amis de la Maison des Arts de Schaerbeek» avec la mention des noms, du nombre des participants.

Avis important

Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire en téléphonant préalablement à **Anne-Cécile Maréchal au 02/240.34.99** à la Maison des Arts. La réservation ne sera considérée comme effective qu'après réception du montant (avant le 25/11) sur le compte 068-0845620-01 de l'asbl «Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek» avec mention des noms, du nombre de participants et de la date choisie.

J'espère vous rencontrer très nombreux au cours de ces nouveaux parcours.
Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme

Saint Nicolas à Helmet le 2 décembre

Samedi 2 décembre 2006, dans le quartier d'Helmet, Saint Nicolas viendra à la rencontre de tous ses petits amis.

De 11 à 17 heures, il circulera dans sa calèche, accompagné de Père Fouettard et d'un sculpteur de ballons. Bonbons et friandises seront distribués aux enfants sages. Une petite pause sera prévue de 13 à 14 heures.

Avec le soutien de la Région de Bruxelles Capitale, et à l'initiative de la Commune de Schaerbeek (Etienne Noël, échevin des Classes Moyennes), Atrium Helmet et l'Association Royale des Commerçants de Helmet.



INFORMATIONS:

Tél. 02 244.70.02, 02 244.73.20 ou 02 242.55.30

Sint Niklaas te Helmet op 2 december

Op zaterdag 2 december 2006 komt Sint Niklaas in de Helmetwijk om al zijn kleine vrienden te ontmoeten.

Van 11 tot 17 uur, zal hij in zijn koets rondrijden samen met zijn Zwarte Piet en een "ballonnen beeldhouwer". Snoepjes en lekkertijen zullen aan de brave kinderen gegeven worden. Een kleine pauze is voorzien van 13 tot 14 uur.

Met de steun van de Regio Brussel Hoofdstad en door de Gemeente



Schaerbeek (Etienne Noël, schepen van Middenstand), Atrium Helmet en de Koninklijke Vereniging van de Handelaars van Helmet georganiseerd.

INLICHTINGEN:

Tel. 02 244.70.02, 02 244.73.20 of 02 242.55.30

Kinderfeest

zondag 26 november 2006 > 14u30

voor kinderen vanaf 4 jaar(*) en ouder(s)

DE MAAN - Figurentheater Mechelen stelt voor:
De meesterlijke Nederlandse theatermakers
Steven Luca Groenen en Marc Heijnen Sopacuwa in

"Bal"

Woordloos theater over niet in slaap kunnen vallen. En dan maar schaapjes tellen. Een heleboel. En heel veel ballen. En één kikker. Marc kan echt de slaap niet vatten en met een zaklamp onder de lakens maakt hij zijn eigen schaduwtheatertje. In Bal worden disciplines als figurentheater, mime en circus op schitterende wijze met elkaar verbonden.

(*) Voor de allerkleinste kindjes is er opvang voorzien.
Gelieve bij je reservatie te melden of je al dan niet gebruik zal maken van deze service.

na de voorstelling komen Sinterklaas en zijn Pieten

Kaarten: 4 euro (voorverkoop) - 6 euro (aan de kassa op 26.11.06)
Families met meer dan 2 kinderen betalen per kind 3 euro (voorverkoop) - 5 euro (aan de kassa)
RESERVEER SNEL WANT DE PLAATSEN ZIJN BEPERKT!

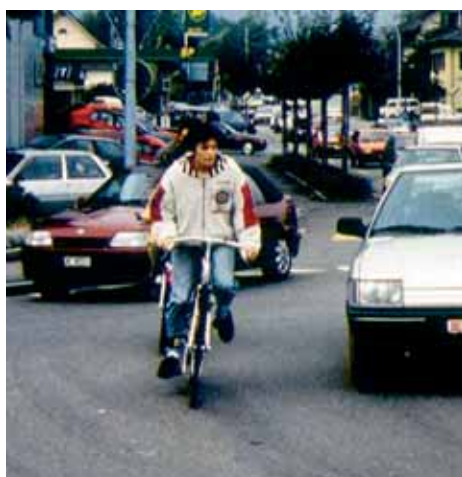
gemeenschapscentrum
de krikelaar

A. gallaitstraat 86
T. 1030 schaarbeek
E. 02 245 75 22
W. dekrikelaar@vgc.be
dekrikelaar.vgc.be/

MET STEUN VAN
VLAAMSE GEMEENSCHAPSGO BRUSSEL

CODE DE LA RUE... la rue pour tous !

■ SI VOUS ETES CONDUCTEUR... ANTICIPEZ !



FAITES ATTENTION:

- > En fin de piste cyclable, les deux-roues qui continuent tout droit et qui se retrouvent sur la chaussée n'effectuent plus de manœuvre. Ils ne doivent plus céder le passage aux usagers qui circulent sur la chaussée. Prudence toutefois...
- > Aux utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes, que vous ne pouvez ni mettre en danger ni gêner.
- > Dans l'anneau d'un rond-point, vous ne devez plus rouler le plus près possible du bord droit de la chaussée, sauf si une partie

de la voie publique vous est réservée. En se plaçant dans le champ de vision des automobilistes qui suivent, les cyclistes risquent moins d'être fauchés par un automobiliste qui quitte le rond-point.

En cas de bandes de circulation dans le rond-point, vous pouvez emprunter celle qui convient le mieux à votre destination.

Petit rappel: changer de bande est une manœuvre. Vous devez donc céder le passage aux autres conducteurs: n'oubliez pas d'actionner vos clignotants !

- > Pour entrer dans un rond-point, vous ne devez pas actionner vos clignotants. Par contre, pour sortir d'un rond-point vous devez les utiliser: une bonne communication favorise tant la sécurité que la fluidité ! Pour sortir, placez-vous sur la bande extérieure de l'anneau du rond-point et évitez de traverser plusieurs bandes à la fois !
- > Vous ne pouvez plus dépasser à l'approche d'un passage pour piétons ou d'un passage pour cyclistes et cyclomotoristes à deux roues aux endroits où il n'y a ni feu ni agent qualifié.

STRAATREGELS... een straat voor iedereen!

■ ALS BESTUURDER... KIJK VOORUIT !

LET OP:

- > Tweewielers die op het einde van een fietspad rechtdoor rijden op de rijbaan, voeren geen manœuvre uit. Ze moeten dus geen voorrang verlenen aan de andere weggebruikers op de rijbaan.
- > Gebruikers van rolschaatsen en steps mag je niet in gevaar brengen of hinderen.
- > Op rotondes hoef je niet meer zo dicht mogelijk bij de rechterraand van de rijbaan te blijven, behalve indien een gedeelte van de openbare weg voor jou is voorbehouden. Door ervoor te zorgen dat ze zich in het gezichtsveld van de automobilisten bevinden, lopen fietsers minder risico aangereden te worden door automobilisten die de rotonde verlaten.

Als er rijstroken op de rotonde zijn, mag je de rijstrook volgen die het best aan je bestemming beantwoordt.

Ter herinnering: van rijstrook veranderen is een manœuvre. Verleen dus voorrang aan de andere bestuurders en vergeet niet je richtingaanwijzers aan te zetten !



- > Bij het oprijden van een rotonde moet je de richtingaanwijzers niet gebruiken. Om deze te verlaten daarentegen, dien je ze wél te gebruiken: een goede communicatie bevordert zowel de veiligheid als de verkeersdoorstroming ! Neem voor het verlaten van de rotonde plaats op de buitenste rijstrook en vermijd om verschillende rijstroken in één keer te kruisen.
- > Bij het naderen van een oversteekplaats voor fietsers en bestuurders van tweewielige bromfietsen, zonder verkeerslichten of bevoegd persoon, mag je voortaan niet meer inhalen.

CONSEIL COMMUNAL

La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le vendredi 1^{er} décembre 2006.

GEMEENTERAAD

De volgende vergadering van de gemeenteraad zal plaatsvinden op vrijdag 1 december 2006.

THEATRE

> **Le 23 novembre 2006 dès 20 heures:**

LE SONGE DE TANIPERLA.

De et avec Ivan Fox. Une coproduction du CNCD-11.11.11 et de la Charge du Rhinocéros. Au Centre culturel de Schaerbeek, 91/93 rue de Locht 1030 Bruxelles. Info: 02.245.27.25



www.culture1030.be, centre.culturel@chello.be

> **Du 12 au 21 décembre:**

INTEGRALE MICHELE NGUYEN, de et par Michèle Nguyen, à l'Atelier Théâtre de la Vie et les 22 et 23 décembre à 21h, au Théâtre de la Balsamine. Ecriture et jeu Michèle Nguyen, Mise en scène Alberto Garcia Sanchez. Du 12 au 21 décembre à 20h à l'Atelier Théâtre de la Vie. Relâche dimanche et lundi. Les 22 et 23 décembre à 21h au Théâtre de la Balsamine *.

Lieu: Atelier Théâtre de la Vie, 45 rue Traversière, 1210 Bruxelles. Informations et réservations 02/219 60 06. * Réservation pour ces deux dates au 02/735 64 68 - reservations@theatredelavie.be www.theatredelavie.be

CINEMA

> **Le 24 novembre,**

A 19h30: CHAQUE JOUR EST UN JOUR DU MOIS D'AOUT, un film de Nathalie André.

A 20h30: L'ICEBERG, film franco-belge de Fiona Gordon, Dominique Abel et Bruno Romy.

A 22h: DEBAT "café philo de Belgique" en présence des réalisateur(trice)s (sous réserve).

Au Centre culturel de Schaerbeek, 91/93 rue de Locht – 1030 Bruxelles. Tél: 02/245.27.25 – Fax: 02/242.99.28

SOIREE LYRIQUE ET POETIQUE

> **Lundi 4 décembre à 20h:**

LIEDERS de Schumann sur des textes de Heinrich Heine, en commémoration des 150 ans de leur mort. A. von Sivers: récitant, M.N. Dorignaux: piano, A. Dusfrane: ténor.

A l'Hotel Communal, Place Colignon, 1030 Bruxelles. Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture, du Tourisme et des Bibliothèques.

ATELIER D'ÉCRITURE & DE LA PAROLE

> **Samedi et/ou dimanche de 14h à 17h:**

ÉCRITURE, RECITS DE VIE. Toutes les formations et ateliers sont donnés par Daniel Simon (écrivain, metteur en scène, formateur et animateur d'ateliers d'écriture, de conte et de prise de parole).

Module de 10 x 3h., une semaine sur deux. Plus d'info: Traverse asbl – Tél: 02/216 15 10 ou 0477/76 36 22 – traverse@skynet.be

BIBLIOTHEQUE

> **Dimanche 3 décembre:**

BÉBÉ BOUQUINE ET BÉBÉ SOURD

BOUQUINE. (pour les bambins de 0 à 3 ans). Bibibliothèque Helmet.

EXPOSITIONS

> **Du 18 novembre 2006 au 15 février 2007:**

LE CAMELEON BAVARD. La Bédéthèque de Mille et Une pages offre ses cimaises aux planches réalisées par des jeunes de 8 à 15 ans dans le cadre de l'atelier BD du Caméléon Bavard asbl.

Bibliothèque communale Mille et Une pages, Place de la Reine 1 à 1030 Schaerbeek.

Ouvert du 18/11/06 au 15/02/07, Mardi de 13h à 19h et jeudi de 10h à 18h. Fermeture du 24/12 au 2/01.

Infos: Le Caméléon Bavard asbl (Annette Einsweiler: 02.242.94.39, Alain Munoz: 0497 279 258). Une initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et des Bibliothèques, avec le soutien de la Cocof et de la Communauté française.

> **Du 24 novembre au 16 décembre:**

SYLVIE HUYSENTRUYT. Cette artiste aime détourner des matériaux de récupération. Elle les transforme en décomposant les couleurs franches et lumineuses par des symboles qui lui sont propres et en travaillant sur le relief. Vernissage le 23 novembre à 18h30. Brunch le 16 décembre de 10h à 15h.

Maison des Arts, Chaussée de Haecht 147, 1030 Bruxelles. Info: 02/240.34.99 www.schaerbeek.irisnet.be

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme

> **Du 1^{er} décembre 2006 dès 18h au 28 janvier 2007:**

MER D'HUILE ET CAFE NWARD. Gravures, dessins, peintures, sculptures, travaux d'écriture, cinéma, réalisations vidéo et installations. Au Centre culturel de Schaerbeek, 91/93 rue de Locht, 1030 Bruxelles. Info: 02.245.27.25, www.culture1030.be, centre.culturel@chello.be

> **Samedi 2 décembre:**

LIBRES PARCOURS A OSTENDE.

Exposition Ensor et les avants-gardes. Prix: 20€ (train A/R, entrée au musée, audioguide). Départ: Gare Centrale 8h02 Gare d'Ostende 09h18 Retour: Gare d'Ostende 18h42 – Gare Centrale 19h58.

Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire et ne sera considérée comme effective qu'après réception du montant (avant le 17/11/2006).

Réservation: 02/240.34.99. A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme

CHANT

> **Les 25 et 26 novembre:**

STAGE DE CHANT avec JO LESCO

Chanteuse et pédagogue, auteur-interprète de chansons franco-brésiliennes, Jo Lesco entame sa recherche sur le travail vocal il y a 20 ans, et suit de nombreuses formations inspirées de la méthode Feldenkraïs avec François Combeau et Sylvie Storme.

Au Centre de l'Aream, Centre de Musicothérapie, 23 rue Portaels à 1030 Bruxelles.

Renseignements et inscriptions: par téléphone au 02 245 33 83 ou par courriel: aream@skynet.be.

Le versement est à effectuer sur le compte de l'AREAM au N° 068-2337647-71 avec la mention «stage de chant 25 et 26 novembre».

CONFERENCES

> **Vendredi 24 novembre en soirée:**

(ouverture des portes à 19h30).

Conférence de Cheref-Khan: "QUEL ENSEIGNEMENT DE ET SUR L'ISLAM DANS UN ÉTAT DE DROIT"

Salle des Mariages de la Maison Communale de Schaerbeek. Entrée gratuite. Renseignements: 02/460 58 27.

> **Jeudi 7 décembre à 18h:**

Table ronde organisée par le Centre Communautaire Laïc Juif et "Ni Putes Ni Soumises" sur le thème: **"Ces traditions qui nous enferment. Comment les dépasser pour réaliser le vivre-ensemble ?"** Sylvie Schoetens, présidente des AML de Schaerbeek (02/460 58 27). Salle du Musée de la Maison Communale de Schaerbeek

> **Jeudi 7 décembre:**

AH COMME ARTISTE ! Séances d'information concernant le statut d'artiste.

Information et inscriptions: Florence Coupat ILES asbl – 02 244 92 22 – fcoupat@iles.be

> **Lundi 11 décembre à 20h:**

TEMOINS DE NOTRE TEMPS. Ce projet souhaite faire entendre, vivre, discuter à propos des questionnements, des découvertes, des réflexions qui touchent aux domaines les plus divers de la vie artistique et sociale. Il prévoit l'accueil de quatre à cinq "Témoins de notre temps". Ce lundi: Margarethe von Trotta. Cinéaste, actrice avec R.W. Fassbinder, Margarethe von Trotta est une figure emblématique du «nouveau cinéma allemand». Elle a réalisé *Les années de plomb* (1981), *Rosa Luxemburg* (1985), *Trois sœurs* (1988), *La promesse* (1995), *Rosenstrasse* (2003) et, avec Volker Schlöndorff, *L'honneur perdu de Katharina Blum* (1975), etc.

Lieu: Atelier Théâtre de la Vie, 45 rue Traversière – 1210 Bruxelles.

Informations et réservations: 02 219 60 06. reservations@theatredelavie.be www.theatredelavie.be

> **Le 19 décembre à 20h:**

LETTRES OUVERTES. Rencontre entre les Prix Rossel 2005 et 2006. Après Thomas Gunzig,

Xavier Deutch, Ariane Lefort, Isabelle Spaak. Patrick Delperdange, Prix Rossel 2005 + le Rossel des jeunes, pour son roman "Chants des Georges" publié chez Sabine Wespieser rencontrera le ou la lauréat(e) du Prix Victor Rossel 2006. "Lettres ouvertes", fenêtre sur la création littéraire en Belgique francophone, une rencontre animée par Françoise Nice, journaliste RTBF.

Maison des Arts de Schaerbeek, 147, chaussée de Haecht – 1030 Bruxelles

P.A.F: 3€ (membre AMAS 2€).

Réservation: 02/240.34.99.

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme

THEATRE POUR ENFANTS

> **Samedi 2 décembre à 14h:**

LE PETIT ROI QU'ON ENTENDAIT TOUSSER.

Conte du Théâtre de Millevie. Ce conte aborde le thème de la différence, de l'acceptation de l'autre et familiarise les enfants au monde médical. Pour les enfants de 3 à 8 ans.

Prix: 3€. Au Centre Culturel de Schaerbeek 91/93 rue de Locht – 1030 Bruxelles

Réservations obligatoires auprès de Valérie Weichselbaum du Service de la Culture au 02/218.79.98

> **Dimanche 17 décembre à 15h:**

FRANKENSTEIN & FRANKENSTEIN.

Spectacle du Théâtre Maât. Une réussite du Théâtre Maât tant dans les effets spéciaux que dans les gags, à savourer à partir de 7 ans. Au Théâtre Le Scarabeus – 19/27 Rue Creuse

Prix: 5€. Pour les employés communaux: 3€.

Réservations obligatoires auprès de Valérie Weichselbaum du Service de la Culture au 02/218.79.98

■ LA CROIX ROUGE DE SCHAERBEEK A BESOIN DE VOUS !

Elle recrute actuellement des bénévoles pour ses différentes activités sociales:

- porter des livres aux personnes à mobilité réduite (qualités requises: aimer la lecture et en parler),
- l'écoute des patients à l'hôpital, les aider dans leurs gestes de la vie quotidienne,
- travailler à la vesti boutique (qualités souhaitées: couture, repassage, accueil...),
- faire la lecture à haute voix,
- animations en maisons de repos,
- encadrer les bénévoles et accepter les responsabilités en découlant,



© Croix-Rouge

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS,
veuillez vous adresser au 02 215.43.96.

■ DE THÉ DANSANT IS WEER HELEMAAL IN.

Deze dansgelegenheid duikt weer overal op in het Brusselse. En dat willen wij onze geïnteresseerden niet ontfeggen. Streep daarom alvast donderdag 30 november 2006 aan in uw agenda, want deze editie belooft onvergetelijk te worden.

Deze dansnamiddag gaat door in de feestzaal van het gemeentehuis van Evere, Hoedemaekerssquare te Evere. De live muziek wordt verzorgd door het stijlvolle Cocktail Combo. Overheerlijke patisserie en feestelijke drankjes maken het kader compleet. Dit wordt zonder twijfel een niet te missen belevens!



De deuren openen om 15u30 en de toegang bedraagt 5 euro. Voor het eerst wordt er over de grenzen heen gewerkt. De gemeenschapscentra van Evere, Sint-Joost-ten-Node, Haren en Neder-over-Heembeek en Schaarbeek sloegen de handen in elkaar om een mooi programma samen te stellen



**SAMEDI / ZATERDAG
25 NOV 2006 - 19:30**

**Grande rue au Bois, 57 – 1030 Schaarbeek
Grote Bosstraat, 57 – 1030 Scharbeek**

**1^{ER} BAL DU COMITÉ DE QUARTIER "LE VILLAGE"
1^{STE} BAL VAN HET BUURTCOMITÉ "HET DORP"**



En collaboration avec le Comité des parents de
In samenwerking met de Oudercomité van
Ecole n° 10

Entrée / inkom: 5 euro

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaarbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26